

W8BANAKI PILASKW



«Odanak» et «Kiuna» : un duo qui fait jaser !

Par Prudence Hannis

La frénésie entourant le lancement des activités de *Kiuna* est derrière nous et déjà, la deuxième session du programme Sciences humaines-Premières Nations s'amorce.

Avec elle, une toute nouvelle cohorte d'étudiants s'ajoute à notre clientèle. Avec les 46 étudiants admis pour la session d'hiver 2012, nous avons surpassé l'objectif de fréquentation que nous nous étions fixé pour la première année d'opération, et nous estimons que ce nombre doublera dès la session d'automne 2012 !

Aux étudiants, s'ajoutent les membres de l'équipe de *Kiuna*. À l'heure actuelle, nous avons une équipe de près de 25 personnes, et ce nombre pourrait augmenter considérablement dès la prochaine session.

Ce printemps, une formation de niveau universitaire en production audiovisuelle sera également dispensée

à *Kiuna*, pour une quinzaine d'étudiants anglophones dans un premier temps, et nous étudions présentement la possibilité d'offrir d'autres programmes (de niveau collégial et universitaire) en fonction des besoins de formation identifiés par les communautés.

L'ajout de programmes impliquera la prestation de cours à l'année, et une présence estudiantine constante. Et c'est sans parler des institutions intéressées à y tenir des événements divers, tel le lancement du livre de Madame Christine Sioui-Wawanoloath en décembre dernier.

Avec l'arrivée graduelle de cette nouvelle clientèle (étudiants, professionnels, enseignants), émergeront nécessairement des besoins additionnels en logement, hôtellerie, restauration et loisirs, entre autres.

Loin d'être négative, l'affluence croissante dans la région liée aux activités de l'institution et sa

contribution à l'essor économique n'est pas à négliger. Depuis l'inauguration officielle de *Kiuna* en août dernier, nous estimons à près de 700 le nombre de personnes qui ont franchi nos portes, avides de constater par elles-mêmes, l'ampleur du travail réalisé en si peu de temps et témoignant leur intérêt pour un projet porteur d'autant d'aspirations pour des générations entières.

Certains, nostalgiques de l'époque du Collège Manitou et d'autres, plus jeunes, impatientes d'y obtenir le statut d'étudiant.

Et entre les deux, de nombreux individus désirant, d'une manière ou d'une autre, y apporter leur contribution, aussi minime soit-elle. Ce projet rassemble, c'est indéniable. Et les manifestations de fierté sont multiples.

En ce qui nous concerne, nous sommes particulièrement fiers de souligner la persévérance des étudiants de la première cohorte (nos doyens, comme nous les désignons

affectueusement). Nous n'avons enregistré aucun abandon. Tous ont terminé leur première session, même si leur parcours respectif n'a pas nécessairement été facile.

Le détachement de leur famille et de leurs amis, l'adaptation à un nouvel environnement et l'apprentissage d'un nouveau métier, celui d'étudiant, est un moment d'angoisse pour plusieurs. Nous sommes convaincus que la fierté d'avoir franchi la première étape leur donnera le souffle nécessaire pour entreprendre la nouvelle qui débute. Par leur présence et leur volonté de poursuivre, ils sont déjà des modèles pour la nouvelle cohorte qui intègre l'institution. Bravo, nous sommes très fiers de vous !

Enfin, toute l'équipe de *Kiuna* en profite pour vous témoigner nos meilleurs vœux pour la nouvelle année, et vous remercie pour votre importante contribution au succès du projet: santé et prospérité !



Mot du Chef



Par Rick O'Bomsawin
Chef du Conseil de bande d'Odanak

Kwai, confrères et membres de la bande,

J'aimerais tout d'abord vous dire à quel point je suis honoré de représenter

et de diriger notre Nation pour un autre mandat. J'apprécie la confiance que vous me témoignez et j'entreprends cette responsabilité avec l'esprit de collaboration et la détermination que je considère les fondements nécessaires au renforcement de la communauté.

Tel que proposé dans le cadre de nos discussions préalables aux élections, les priorités pour le prochain mandat se situent sur le plan de la santé, des soins aux aînés et de l'éducation. Nous avons un constant besoin pour des services de soins de santé à proximité et nous en faisons une priorité. Maintenir les précieuses ressources que sont nos aînés avec nous, à l'intérieur de notre communauté, serait certainement la meilleure solution. Mais est-elle réaliste? Nous étudions de près la faisabilité et la durabilité de ce projet.

Ce que nous désirons plus que tout, sont des soins de qualité, stables et à long terme pour nos gens. Ceci exige beaucoup de prudence et d'attention dans l'évaluation et la planification des besoins et des moyens.

Nous avons tenu compte des préoccupations de certains d'entre vous en ce qui concerne le besoin d'améliorer les communications et nous avons déjà commencé à mettre à jour l'information accessible sur le site Web du Conseil de bande. De plus, sachez que les membres de la bande peuvent toujours téléphoner pour obtenir toute information, élaboration ou clarification requise sur les activités de la bande. Nous ferons notre possible pour vous informer ou vous conseiller dans les meilleurs délais. Aussi, les dates des assemblées générales sont

listées dans cette parution des nouvelles communautaires; vous pourrez ainsi les découper et les conserver pour consultation future.

J'ai entendu dire que des choses intéressantes se déroulaient à l'Institution Kiuna, le collège des Premières Nations, ici à Odanak. Visitez leur site Web au www.ippn-fnpi.com; le **Conseil en éducation des Premières Nations** travaille toujours d'arrache-pied pour créer de nouveaux programmes et offrir des options à nos futurs dirigeants.

En terminant, je profite de cette occasion pour vous souhaiter, ainsi qu'à vos familles, une année remplie de santé, d'amour et de croissance.

En toute paix et amitié,

Chef Rick O'Bomsawin

Mot du directeur



Par Daniel G. Nolett
Directeur général
Conseil de bande d'Odanak

Je vous écrivais dans mon précédent article que le dossier de l'Institut Postsecondaire des Premières Nations (IPPN) à Odanak évoluait rapidement. En effet, présentement, nous louons au CEPN deux résidences contenant 35 chambres à coucher. L'Institut Kiuna a accueilli 31 étudiants pour la

première session à l'automne 2011. Le CEPN établit ses besoins en résidences pour les futurs étudiants qui s'inscriront à la session de l'automne 2012 à 48 chambres additionnelles.

C'est pourquoi nous avons entrepris des travaux au début de l'hiver pour amener les infrastructures (conduites d'eau et d'égout) dans le but de développer un nouveau secteur à l'habitation derrière les deux résidences déjà construites sur la rue Awassos. Ce nouveau développement déboucherait éventuellement sur la rue Waban-Aki. Un plan d'aménagement en urbanisme a été développé par la firme Gaston St-Pierre et associés pour ce secteur. C'est cette même firme qui nous a accompagnés dans l'élaboration de notre dernier plan quinquennal en immobilisations 2011-2016 et qui a fait les derniers plans de viabilisation de lots pour les futurs développements

pour les constructions résidentielles. C'est sans compter le nombre de places en CPE qui nous faudra de plus. Le Conseil supporte la demande de notre CPE Aw8ssisak auprès du Ministère de la Famille et des Aînés pour obtenir des places supplémentaires en partie dû aux besoins de nos familles, mais également dû à l'arrivée d'étudiants à l'Institut Kiuna qui ont de jeunes enfants.

Avec le Conseil qui s'est fait élire pour un nouveau mandat de deux ans aux élections de novembre dernier, nous allons entreprendre un nouvel exercice de planification stratégique vers la fin de l'hiver et le début du printemps 2012. Le plan stratégique actuel vient à échéance le 31 mars 2013. Il faut notamment définir les priorités d'actions pour au moins les trois prochaines années (2013 à 2016) dans les différents départements et secteurs d'activités (Santé, Éducation, Sécurité

du revenu, Formation et Emploi, Développement économique, Habitation, Sécurité publique, Politique, etc.)

Concernant le Développement économique, nous avons des demandes pour la construction pour d'autres locaux commerciaux à louer. Comme la phrase célèbre dans le film « Le champ des rêves » (Field of dreams) mettant en vedette Kevin Costner le disait si bien : « Build it and they will come... ». « Construisez-le et ils vont venir... ». Il a fallu presque un an avant de combler les locaux de la première phase, mais déjà des promoteurs nous demandent au minimum 6 000 pieds carrés. Les prochaines années risquent donc d'être fort occupées. Avec notre équipe, nous saurons relever ces beaux défis qui s'enlignent directement dans le plan de développement de notre belle communauté!

GRAND CONSEIL DE LA NATION WABAN-AKI

Par Denys Bernard, directeur général
Grand Conseil de la Nation Waban-Aki (G.C.N.W.A.)

Services techniques

Les travaux de L'IPPN (Institut Postsecondaire des Premières Nations) et des deux multiplexes locatifs sont maintenant complétés. Pour répondre aux besoins en matière de logements, le CBO a mandaté les services techniques du GCNWA pour procéder à l'implantation d'une nouvelle rue et à la construction de deux nouveaux multiplexes locatifs.

Revendications particulières et revendication globale

Le Ministère des Affaires Autochtones et du Développement du Nord Canadien A.A.D.N.C. (anciennement M.A.I.N.C.) a rendu une

décision quant aux revendications particulières qui ont été déposées par le GCNWA.

- **Odanak et le régime seigneurial (1662-1863): REFUSÉE**
- **La cession des 38 lots dans le Domaine Abénakis de Saint-François (1858-1884): REFUSÉE**
- **Les chemins Maurault et bout de l'île: REFUSÉE**

Le Ministère a donc refusé ces deux revendications particulières sous la mention *aucune obligation légale*. Il est à noter que deux revendications particulières concernant Wôlinak ont aussi été refusées. Le Conseil de bande d'Odanak va donc déposer, dans les jours qui suivent, une action légale en vue de contester cette décision. Il est à noter qu'un programme fédéral est sur le point d'entrer en vigueur

concernant les demandes d'indemnisation de financement des actions de contestations. Donc, en tenant compte de l'importance du niveau de compensations auxquelles les communautés devraient éventuellement obtenir, le GCNWA, mandaté par les deux Conseils de bandes, fera tout en son pouvoir pour renverser cette décision arbitraire et injustifiable. Je vous tiendrai au courant de l'évolution des démarches entreprises.

S.E.F.P.N. (Service à l'Enfance et à la Famille des Premières Nations)

Le programme S.E.F.P.N. est maintenant démarré et plusieurs activités ont déjà eu lieu. Je vous invite donc à lire les articles en rubrique concernant ce programme qui a pour

objectif le mieux-être communautaire. Vous pouvez également consulter la section SEFPN de notre site web pour obtenir plus d'informations et consulter notre calendrier d'activités.

Site Web

Il me fait plaisir de vous inviter à consulter le site web du GCNWA. Nouvellement refait, vous pourrez vous informer de tous les programmes, services et activités du GCNWA. Bonne navigation!
www.nationwabanaki.com.

Vous pourrez également vous inscrire à notre infolettre mensuelle pour connaître toutes les nouvelles concernant votre Conseil tribal. Si vous n'avez pas accès à Internet, vous pouvez vous procurer notre infolettre à votre Conseil de bande. Bonne lecture.

Temps du renouveau du temps ancien !



Par Jacques T. Watso
Pazgadawinno

Kwaï, je tiens à remercier ceux et celle qui m'ont alloué leur confiance pour ce 4e mandat. Je ferai tout pour livrer la marchandise, car je suis fier d'être du clan Watso et je suis tout aussi fier d'être au service de la Nation des Abénakis d'Odanak.

Au cours de ce mandat, je travaillerai sur les dossiers suivants, de sorte à assurer le développement communautaire et la continuité des démarches entreprises par notre Conseil au cours des dernières années :

- Le musée et le développement touristique
- La politique culturelle
- L'affirmation des Abénakis sur notre territoire
- Supporter le développement des loisirs à Odanak
- Organiser des activités culturelles communautaires
- Suivre les enjeux locaux, régionaux, provinciaux et nationaux qui affectent les Premières Nations

Je veux aussi, avec l'implication de

tous, créer des groupes de discussion sur le thème suivant :

Où allons-nous maintenant ?

Où allons-nous être dans 20 ans ?

La survie de notre Nation ne dépend pas juste du Conseil de Bande, mais de chacun d'entre nous. Il y a tant de sujets à aborder, tels que : l'identité culturelle, la perte de la langue, le métissage, les chicanes de famille, la discrimination, la politisation de tout ce qui se passe à Odanak et j'en passe...

Je crois qu'il est temps d'avoir de bonnes discussions et de se dire les vraies choses avant de poursuivre, tous ensemble, le développement de notre Nation.

J'ai foi en l'avenir, mais pour l'instant, il y a du travail à faire.

Kchi Wliwni.



Mot de la conseillère Claire O'Bomsawin

Je tiens, d'abord, à vous remercier de m'avoir appuyée lors des dernières élections qui se sont déroulées en novembre 2011. Sachez que je continuerai à travailler dans l'intérêt des membres de la communauté Abénakise d'Odanak et que je reste disponible pour vous.

De plus, je serai en mesure de vous donner des nouvelles quant à l'avancement du projet de la résidence pour aînés à Odanak lors de la prochaine parution du Waban-Aki Pilaskw au printemps prochain.

En terminant, j'espère sincèrement que vous avez tous passé de joyeuses Fêtes.

Claire O'Bomsawin,
Conseillère



Mot du conseiller Réjean O'Bomsawin

Kway, Bonjour,

Chers citoyens(nes) de la Première Nation d'Odanak,

Je tiens particulièrement à vous remercier de votre support lors des dernières élections (2011) et ainsi, de me donner un autre mandat de deux ans. Je vais continuer à défendre vos droits inhérents en tant que membre d'une Nation fière de par son passé, son présent ayant un regard sur l'avenir. Un gros merci à nos aînés(es), aux familles et à notre jeunesse qui ont besoin de se sentir supporté. Je m'engage à bien vous représenter partout, et ce, avec une éthique digne de notre Nation.

Je suis un Abénakis nationaliste qui croit fermement à la défense de nos droits autant dans la communauté qu'à l'extérieur. Nous faisons tous partie d'une même Nation, que nous vivions au Canada ou aux États-Unis.

Kchi Wli Wni, Merci beaucoup

Réjean OBomsawin, Conseiller

Prochaines assemblées publiques

28 janvier 2012

26 mai 2012

29 septembre 2012

Pour plus de renseignements
(450)568-2810

Guignolée 2011

Nous tenons à remercier tous les généreux donateurs qui nous ont permis d'amasser 1 651,00 \$ lors de notre Guignolée qui a eu lieu le 19 novembre dernier dans les rues d'Odanak. Votre geste a permis à plusieurs familles de la communauté de passer un meilleur temps des Fêtes.

Nous tenons également à remercier le Conseil de bande et le SEFPN (Services à l'enfance et à la famille des Premières Nations) pour leur contribution financière, ainsi que tous les bénévoles.

Le Comité organisateur:

Nathalie Cardin,
Lyne Mailhot,
Claire O'Bomsawin,
Florence Bénédicte



Mot du conseiller Alain O'Bomsawin

Bonjour à tous,

Je tiens à remercier les membres de ma famille, ainsi tous ceux qui m'ont appuyé lors des dernières élections, soit le 26 novembre 2011.

Vous pouvez être sûr que je vais continuer à donner le meilleur de moi-même pour vous représenter auprès du Conseil de bande. Il en va de même pour les dossiers qui me sont confiés.

Lors de la prochaine édition, au printemps, il me fera plaisir de vous donner des nouvelles de mes dossiers.

Finalement, j'espère que vous avez passé de joyeuses Fêtes et je vous souhaite santé et prospérité pour l'année à venir.

Alain O'Bomsawin
Conseiller

Vous avez un texte à publier?

Un membre qui se démarque à nous présenter?

Une nouvelle à souligner?



Contactez-nous!
communications@gcnwa.com

Prochaine date de tombée: 9 avril 2012

ENVIRONNEMENT ET TERRE

Le Sentier Tolba : mission accomplie!



Par Michel Durand Nolett
Bureau Environnement et Terre

Tout d'abord, le Sentier Tolba est enfin ouvert depuis la fin du mois d'août. Il met en valeur la culture Waban Aki, en y présentant la tortue dans son habitat naturel, en plus de présenter les plantes médicinales Waban Akiak. Les affiches décrivant les animaux, les plantes, ainsi que les utilisations traditionnelles de ces dernières sont enlevées pour l'hiver. Elles seront de retour au printemps. Ce sentier de 1,2 km se situe dans le boisé bordant la rivière Saint-François en bas de la côte du Musée des Abénakis, au prolongement de la rue Tolba à Odanak. Il est accessible gratuitement et en tout temps.

L'équipe du Bureau Environnement et Terres aimerait d'ailleurs remercier toutes les personnes ayant soutenu le projet depuis son commencement en 2007. De plus, la cérémonie d'inauguration qui a eu lieu le 24 août 2011 fut une réelle réussite grâce à la participation de la communauté. Un gros merci à Raymond Watso et à Denis O'Bomsawin pour l'apport à l'aspect cérémonial de l'évènement, de même qu'au chef Richard O'Bomsawin et aux conseillers pour leur appui et leur engagement. Nous désirons, dans la même lancée, souligner la présence des

personnes présentes à cette journée d'ouverture, sans oublier tous ceux et celles qui encouragent le Bureau Environnement et Terres d'Odanak en utilisant ces infrastructures qui appartiennent aujourd'hui à la communauté

Enfin, nous recommandons aux marcheurs et raquetteurs du sentier d'éviter de s'y trouver au levé et au coucher du soleil afin de respecter les chasseurs qui utilisent aussi ce boisée du mois d'octobre à la fin mars. De plus, il est important de se munir d'un bon répulsif à insectes durant la période estivale en raison de la proximité des milieux humides, où prolifèrent les insectes piqueurs. Il est aussi recommandé d'apporter des jumelles pour observer la faune de loin. Vous êtes les bienvenus à donner vos commentaires sur ce projet à l'équipe du Bureau Environnement et Terres à odanakenvironnement@gmail.com ou par téléphone au 450-568-6363 ainsi qu'à l'assemblée générale du bureau en février. Au plaisir de vous rencontrer sur le sentier!

Quel est le plus gros poisson des lacs et rivières de l'Amérique du Nord?

Si vous avez répondu l'esturgeon jaune, vous avez deviné, en effet, de quoi il s'agit! Ce poisson est un remarquable survivant de l'époque des dinosaures et est étonnant sous toutes ses facettes. Pas surprenant que plusieurs Premières Nations de l'Amérique du Nord lui vouaient tant d'admiration.

En effet, le record du spécimen le plus gros a été documenté à la rivière Roseau au Manitoba en 1903: une femelle capturée faisant 4,3 m de long et pesant 184,6 kg. Toute une prise!

Cependant, ce poisson atteint généralement 2,5 m à l'âge adulte et peut peser 40 kg. Aussi, l'esturgeon jaune est un poisson de fond qui filtre la boue à la recherche de nourriture. Avec sa bouche télescopique qui agit tel un aspirateur, il se nourrit principalement de larves d'insectes, de crustacés et de mollusques. De plus, au lieu de posséder des écailles comme les poissons plus évolués, l'esturgeon jaune possède une peau faite de cuir épais contenant cinq rangées de plaques osseuses pointues. Celles-ci le rendent presque invincible à toute prédation. Ce poisson est aussi caractérisé par un cycle de vie très lent et une longévité exceptionnelle, un peu comme les tortues. En effet, les femelles n'atteignent la maturité sexuelle qu'à l'âge de 25 ans lorsqu'elles ont une taille d'environ 1,3 m et peuvent vivre jusqu'à 150 ans.

La Nation considérait l'esturgeon comme une ressource importante, alors que les premiers colons le voyaient comme une nuisance en raison des bris de filet qu'il occasionnait. Ces derniers l'utilisaient plutôt comme engrais pour les champs ou comme combustible pour les machines à vapeur. Ce n'est qu'en 1860 que la pêche commerciale a débuté pour la consommation de la chaire et du caviar. Le résultat de ces pêches est désastreux et il a été amplifié par la destruction de l'habitat et des aires de reproduction de ce poisson. En effet, la population d'esturgeons jaunes vivant dans le Saint-Laurent a été déclarée surexploitée en 1987 et le gouvernement du Canada lui a attribué le statut d'espèce menacée.

Puisque l'on sait que l'esturgeon jaune a déjà frayé en grand nombre dans la rivière Saint-François et qu'il est

la signature de la communauté d'Odanak, le Bureau Environnement et Terres s'est donné comme mandat de recueillir et de rendre accessible toute l'information pertinente sur cette espèce. Ce faisant, nous souhaitons dresser un portrait actuel de l'utilisation de l'esturgeon jaune dans cette rivière. Nous envisageons ensuite de diriger des activités de conservation et d'aménagement de l'habitat, afin d'aider la restauration de la population vivant ici.

Vous trouvez ces informations surprenantes? Vous n'avez encore rien vu! La suite, samedi le 4 février à 14h au Centre communautaire d'Odanak!

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE Bureau Environnement et Terres d'Odanak

OUVERT À TOUS

Samedi 4 février 2012

14 h

Centre communautaire d'Odanak (rue Waban Aki près du Bureau de poste)
Café, thé et petites collations seront servis sur place.

Au programme :

- L'esturgeon jaune : ce monstre préhistorique sous toutes ses facettes
- Sentier Tolba : vos commentaires
- Consultation de la communauté d'Odanak
- Projets à venir

SERVICE DE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

Dans la tête des entrepreneurs

Par Paul Gosselin
Agent de développement économique

Dernièrement, je lisais cet article paru dans la revue **Les Affaires 300** et j'ai trouvé intéressant de le partager avec vous afin de vous aider à **vous connaître comme entrepreneur**, élément de base de la réussite en affaires.

L'auteur, avec la participation de la firme de recherche CROP, a procédé à un sondage dont l'objectif était de connaître les motivations, les craintes et les valeurs des entrepreneurs.

Réalisée auprès des dirigeants d'entreprises inclus dans la base de données (400 dirigeants d'entreprises) de **Les Affaires 300**, l'étude (105 questionnaires remplis en ligne) présentait des résultats qui ont permis de dégager cinq principaux types

«Entrepreneurs, soyez fiers ! Nous sommes allés voir dans vos têtes. Et nous avons aimé ce que nous y avons trouvé: indépendance, désir de briser les conventions et de bâtir... pour conclure que les entreprises naissent de votre volonté de chambouler l'ordre établi.»

d'entrepreneurs. Ceux-ci ont été classifiés en fonction d'une combinaison de quatre facteurs: *l'entrepreneurship* (bâtir et laisser sa trace); *le stress* (conciliation travail-famille, lourdeur inévitable de la direction d'une entreprise); *le leadership* (prises de décisions, attitude face à l'environnement concurrentiel) et *la réussite* (le statut social conféré par le fait d'être chef d'entreprise).

Article publié par DANIEL GERMAIN
Les Affaires 300, octobre 2011

Chaque type a son étiquette, qui met en relief ses caractéristiques dominantes;

- **L'entrepreneur à succès** (32%): Il veut bâtir. Il aime la réussite et il veut le montrer.
- **L'amiral** (22%): Entrepreneur et fier de l'être, il fait preuve de beaucoup de leadership. Il aime son entreprise.
- **L'artisan** (20%): Il se distingue par

sa capacité de travail et son sens de l'éthique; Entrepreneur discret, plus motivé par l'idée de livrer un produit bien fait que par l'argent. Il n'aime pas le risque.

- **Le gestionnaire tranquille** (16%): Il est entrepreneur par accident. Il n'aime pas le risque et est plus à l'aise dans des tâches de gestion.
- **Le cupide anxieux** (10%): Ambitieux, motivé par l'argent, il aime le risque, mais il voit des entraves partout.

Et vous, quel type d'entrepreneur êtes-vous? Quelles sont vos motivations, vos craintes et vos valeurs?

Pour toutes informations supplémentaires, n'hésitez pas à me contacter au numéro 450 568-2810.

Mot du directeur des Services de Santé



Par Deny Obomsawin
Directeur des Services de Santé

Comme vous le savez déjà, les Services de Santé d'Odanak ont procédé à une mise à jour de leur Plan de Santé communautaire (PSC) l'an dernier et ont proposé un Plan de (5) ans (2011-2015). Nous avons inclus dans ce plan, une enquête sur le mieux-être communautaire afin de valider ou apporter des modifications

au Plan de Santé communautaire (PSC) si nécessaire en fonction des résultats obtenus. La collecte des données s'est terminée en novembre dernier et nous procédons actuellement à l'analyse et croyons être en mesure d'ajuster les activités du Centre pour avril 2012.

Les discussions avec Santé Canada qui financent la majeure partie de nos opérations sont souvent très ardues; à titre d'exemple, le transport médical. Le cadre de ce programme est de plus en plus restrictif; ce qui nous oblige à se creuser la tête pour continuer à assurer un service de qualité à moindre coût. Cependant, il y a des questions qui relèvent de la logique et que nous devons de débattre constamment avec les gestionnaires de Santé Canada. Selon la politique du programme, un client qui aurait un rendez-vous avec un spécialiste à Montréal devrait prendre un taxi jusqu'à Sorel puis prendre l'autobus de Sorel jusqu'à Longueuil

puis prendre le métro et encore l'autobus jusqu'au lieu de rendez-vous. Vous vous imaginez un peu, un(e) Aîné(e) qui souffre de maladie de cœur; comment cela pourrait lui être pénible! Par conséquent, nous continuerons à défendre le droit à un service convenable pour nos clients.

Dans un autre ordre d'idée, comment le Projet de Loi 21 affectera-t-il nos opérations; le Projet de Loi 21 modifiera le Code des professions et d'autres dispositions législatives dans le domaine de la Santé mentale et des relations humaines. Nous avons participé à une rencontre entre des représentants des Ministères de la Santé et des Services sociaux du Québec en décembre dernier dans le cadre de la Rencontre réseau des directeurs Santé; plus d'information à ce sujet à venir.

En terminant, je vous souhaite une très bonne année! Faites bien attention à vous!



ACTIVITÉS DU CENTRE DE SANTÉ D'ODANAK

Soirée-spectacle : Prévention des abus faits aux aînés

Les intervenants du Centre de Santé d'Odanak (CSO), en collaboration avec l'équipe du Services à l'enfance et à la famille des Premières nations (SEFPN), vous invitent à une soirée spectacle, jeudi le 26 janvier à 19h00.

Sous la forme d'un spectacle interactif, Parole d'or, Silence d'argent, les comédiens de la troupe Parminou, vous amèneront dans le quotidien de trois personnes âgées. Celles-ci, victimes de différentes formes de violences. Différentes pistes de solutions leur seront proposées afin de faire changer les choses.

Une réflexion touchante sur la violence faite aux personnes âgées, afin de défaire quelques mythes entourant la vieillesse.

La soirée débutera à 17h30 par un souper au CSO qui sera suivi de la pièce de théâtre à la salle communautaire.

Pour les 10 ans et plus et c'est gratuit! Inscription avant le 23 janvier, auprès d'Odette au CSO en appelant au : 450 568-6766.

- Votre Centre de santé d'Odanak

Le VIH/SIDA, encore présent!

Une activité de sensibilisation au VIH/SIDA et ITSS (*infection transmise sexuellement ou par le sang*) se tiendra en février 2012 au centre de santé d'Odanak. Vous recevrez par la poste tous les détails entourant cette activité. En espérant vous y voir en grand nombre!

- Isabelle Dupuis, Infirmière
Centre de Santé Odanak

Santé Maternelle et Infantile

Durant la période hivernale, il y aura deux ateliers de prévention en lien avec les enfants 0-6 ans. De plus, ces activités sont offertes à toute la communauté d'Odanak:

- Atelier de prévention de la violence envers les enfants.
- Atelier de prévention «Ma maison antipoison».

Surveillez les avis postaux, pour toutes les informations.

- Nathalie Harrisson, Inf.SMI
Centre de Santé d'Odanak

Étude sur le mieux-être communautaire

La Direction du *Centre de Santé d'Odanak* tient à remercier tous ceux qui ont participé à l'Étude sur le mieux-être communautaire, qui a eu lieu à Odanak en octobre 2011 dernier. Votre précieuse collaboration permettra d'établir des priorités en santé et en services sociaux.

Une rencontre est prévue au printemps prochain concernant les résultats de l'étude.

Cette étude a été réalisée par le Centre de Santé d'Odanak, en collaboration avec le programme *Services à l'enfance et à la famille des Premières Nations* (SEFPN).

LA DÉPENDANCE AFFECTIVE CHEZ LES JEUNES

Un phénomène grandissant

Par Dominique Bégin
Intervenante sociale

Avec l'adolescence débutent les relations amoureuses, qui malheureusement ne se déroulent pas toujours sainement. Des adolescents dépendants s'aiment passionnément, il n'y a pas de doute là-dessus. La distinction entre amour et dépendance est loin d'être facile à faire. En fait, le seul élément qui différencie ces deux concepts est la souffrance.

La souffrance s'installe dans une relation de couple lorsque l'une des deux personnes commence à s'oublier. Il n'y a que l'autre qui compte, son opinion, ses goûts, ses envies, et c'est bien ainsi! La dépendance devient malsaine lorsque la relation occupe toute la place et que l'on y reste malgré la douleur et la peine. La personne dépendante a alors l'illusion d'être bien auprès de son compagnon, elle croit qu'il calme ses angoisses, alors qu'il est lui-même la source de sa souffrance. Le manque et le besoin de l'autre prennent toute la place, au détriment de ses propres besoins.

Le dépistage de la dépendance affective est très difficile chez les adolescents, puisqu'ils ne la reconnaissent que rarement. En fait, ils se mentent à eux-mêmes, nient les

faits ou les justifient. Voici quelques éléments qui pourraient signifier la présence d'un problème de dépendance affective chez un jeune: l'adolescent est toujours en accord avec son partenaire, pose des gestes contre sa nature afin d'être accepté des autres, ne prend pas de décision seul, ne s'attribue ni succès ni échec, a une faible estime de lui-même, a tendance à admirer l'autre, dans les bras de qui il se jette aveuglément. L'adolescent dépendant a aussi vraiment peur de l'abandon et cherche constamment quelqu'un avec qui être en couple.

L'adolescence est la période où le jeune a besoin plus que jamais d'affirmer son indépendance, son autonomie. Un éloignement des parents se produit parfois, ce qui rend les relations plus tendues à la maison. Le jeune passe beaucoup de temps avec son groupe d'amis. L'autonomie doit se former au niveau émotionnel et c'est à ce stade qu'une dépendance affective peut se créer. Il est important de valoriser notre adolescent dans ses comportements autonomes, puisque l'adolescence est aussi une période où l'estime de soi est fragile. Un adolescent ayant une bonne estime de lui-même et ayant été guidé vers l'autonomie a moins de chance de développer des relations amoureuses

empreintes de dépendance.

La dépendance affective entraîne des effets au niveau psychologique, tels que le stress et l'angoisse, qui peuvent alors entraîner des symptômes physiques. De plus, il faut rester vigilant à l'apparition d'une seconde dépendance, telle que la drogue, l'alcool, la boulimie ou autre. Une personne qui ne reçoit pas de soutien peut voir son état se détériorer et entraîner la dépression et des idées suicidaires.

Une personne dépendante affective devra d'abord et avant tout prendre conscience de sa situation. Un travail s'ensuivra afin d'atteindre une plus grande autonomie dans ses relations affectives, soit en travaillant son estime personnelle, sa capacité de s'affirmer et son lâcher-prise dans les relations avec autrui.

Si vous croyez vivre une relation empreinte de dépendance, ou si vous êtes inquiet pour un proche, plusieurs ressources peuvent vous répondre: Dépendants affectifs anonymes 1-877-621-4744, Jeunesse J'écoute 1-800-668-6868 ou encore moi-même, à votre Centre de Santé. Je vous recommande également la lecture du livre à succès «Le Syndrome de Tarzan», de l'auteure Pascale Piquet. N'hésitez pas à consulter en cas de doute!

Registraire et éducation

Par Nathalie Cardin
Registre des Indiens et Éducation

Registraire

Naissances sur réserve 2011

Alexys Gill Boisclair
Élody Allard
Naomie O'Bomsawin
Dorothée Gauthier-Nolett

Naissances hors réserve 2011

Benoit Gill
Élianne Gill

Décès sur réserve 2011:

Dolorès Wawanolett
Mario Bergeron
Tina Gill
Roland O'Bomsawin
Suzanne O'Bomsawin

Veillez prendre note qu'il se peut qu'il y ait eu des décès de membres vivant hors réserve ou qu'il y ait eu d'autres naissances au cours de l'année 2011. Cependant, je n'ai pas été informée de ces événements et c'est la raison pour laquelle je ne peux nommer ces membres. Lorsque vous êtes

informé du décès d'un membre de notre bande, je vous prie de communiquer avec moi.

Cependant, dans le cas d'une naissance, avant de communiquer avec moi, s'assurer que l'enfant a droit au statut d'Indien ou que celui-ci est éligible à devenir membre de notre bande en vertu du Code de citoyenneté des Abénakis d'Odanak.

Cependant, si vous n'êtes pas certain ou certaine que l'enfant est éligible, soit au statut d'Indien ou à devenir membre de la bande en vertu du Code de citoyenneté, vous pouvez me contacter.

Éducation

Je tiens à féliciter tous les étudiants qui ont terminé leurs études postsecondaires au cours de l'année 2011. Je leur souhaite du succès dans leur carrière. À ceux qui poursuivent leurs études, je leur souhaite bon courage.

Pour ceux et celles qui désirent entamer des études postsecondaires au cours de l'année 2012, vous devez entrer en communication avec moi. Je tiens à préciser que l'aide financière provenant du Conseil de bande pour des études postsecondaires est réservée aux étudiants vivant au Canada seulement.

Un dernier adieu à nos membres défunts (décès sur réserve 2011)



Dolorès Wawanolett



Mario Bergeron



Tina Gill



Roland O'Bomsawin



Suzanne O'Bomsawin



Marie-Blanche Sadoques

Le travail de rue, oui, mais qu'est-ce que c'est ?

Par Dany Lebrun

Depuis quelques mois, le Service à l'Enfance et à la Famille des Premières Nations (SEFPN) s'est implanté dans la communauté d'Odanak. Une toute nouvelle équipe formée d'une organisatrice communautaire (Jenny M'Sadoques Benoît), d'une intervenante sociale (Dominique Bégin), d'une psycho-éducatrice (Joanie Chapdelaine) et de moi-même en tant que travailleuse de proximité œuvrons au nom de la prévention dans les services sociaux. Le but de notre programme est d'améliorer la condition de vie des membres de la communauté en se joignant aux initiatives locales ou en créant de nouveaux services et activités. De plus, en janvier, notre salle familiale sera enfin prête à vous accueillir.

Le rôle de travailleur de rue est parfois abstrait pour certaines personnes. C'est une jeune

profession, une forme d'intervention atypique ou le travailleur pratique une approche de « l'aller vers » et rejoint les gens dans leur vie de tous les jours. Les gens me connaissent, me croisent ici et là, mais certains ne savent pas trop ce que je fais exactement. À quoi sert donc un travailleur de rue ?

Il existe donc autant de façon d'être un travailleur de rue que de milieux différents. Nous sommes à l'écoute et disponible selon les besoins et la réalité du milieu. Un code d'éthique guide nos pas et un réseautage nous permet de mener à bien les démarches entreprises avec les personnes rencontrées. Ma pratique et mes journées sont bien différentes de celles d'un travailleur œuvrant au centre-ville de Montréal par exemple. En fait, je suis comme l'info-sociale (811) ambulante. Je crée des liens, des contacts, réfère aux professionnels selon la problématique et assure un filet de première ligne.

Concrètement, je peux effectuer mon travail de multiples façons : en écoutant une mère de famille dépassée, un adolescent vivant une peine d'amour, une grand-maman inquiète pour ses petits-enfants, en accompagnant quelqu'un en Cour qui a besoin de support, en étant la personne à rejoindre pour une urgence de quitter la maison familiale pour violence conjugale, en dirigeant les gens des services offerts dans la communauté et parfois, juste d'être une oreille pour quelqu'un qui vit de l'isolement comble mon mandat. De plus, nous sommes constamment en développement. Je suis, d'ailleurs, inscrite au microprogramme en travail de rue de l'Université du Québec à Trois-Rivières pour la session Hiver 2012.

Cette jeune profession se structure de plus en plus. J'assistais dernièrement à une rencontre où l'association des travailleurs de rue

(ATTRUEQ) et l'association des coordonnateurs des organisations en travail de rue (ROCQTR) se sont assis pendant deux jours afin de trouver un cadre de travail commun vers une reconnaissance du travail accompli. 160 travailleurs de rue œuvrent au Québec, quel serait l'impact si pour des raisons budgétaires, les organismes devaient fermer leurs portes ? Je me suis considérée chanceuse de faire un travail sans avoir à me soucier du financement puisque notre programme relève d'une subvention du gouvernement fédéral. Les vrais gagnants sont les gens dans le besoin que nous côtoyons chaque jour !

Au plaisir de vous croiser ! Si vous désirez être au courant de nos services et activités, faites-moi une demande d'amitié sur Facebook (Dany Lebrun pro) ou en cas de besoin composez le 819-380-8681.



ÉRIC CLOUTIER DOUBLE MÉDAILLÉ Jeux mondiaux des policiers et pompiers 2011

C'est à New York, du 26 août au 5 septembre 2011 que se déroulaient les *Jeux mondiaux des policiers et pompiers 2011*. Monsieur Éric Cloutier, représentait le Canada pour le Corps policier des Abénakis et s'est vu remporter pas moins de deux médailles, soient une d'or et une d'argent.

En effet, le seul membre des corps policiers autochtones du Québec présent s'est démarqué dans sa discipline qu'est le billard. Monsieur Cloutier a d'abord remporté une médaille d'or dans la catégorie Billard américain unisexe neuf balles devant les États-Unis et l'Australie. Il a également remporté la médaille d'argent, encore une fois au billard américain, mais cette fois-ci au jeu d'alignement. En tout, 35 participants s'affrontaient dans cette discipline.

Le membre de la communauté d'Odanak a apprécié son expérience

aux jeux mondiaux qui a duré six jours, dont quatre de compétition. De plus, c'est en plein ouragan Irène que se déroulait l'événement ce qui a compliqué largement le parcours des participants. Monsieur Cloutier a d'ailleurs mis 17 heures pour se rendre sur place dans la ville New York! Heureusement, ces facteurs de complication n'ont pas empêché le représentant du CPDA de performer avec succès.

Nous félicitons donc, Monsieur Éric Cloutier pour sa performance aux Jeux mondiaux des policiers et pompiers 2011. Il a d'ailleurs l'intention d'aller défendre son titre aux prochains jeux mondiaux qui se dérouleront à Belfast en 2013.

Rappelons que l'événement d'envergure réunit 15 000 participants de 70 pays qui compétitionnent dans 65 disciplines.

Artistes de chez-nous

Jonathan O'Bomsawin en demi-finale du concours Star Plaza

Félicitations à Jonathan O'Bomsawin, 15 ans d'Odanak, qui s'est classé dans les 30 demi-finalistes du concours de chant provincial Star Plaza qui ont été sélectionnés pour participer à la quatrième édition de l'événement en octobre dernier.

Alanis OBomsawin et Christine Sioui-Wawanoloath au 8^e GalArt

Le 27 octobre dernier, Madame Alanis OBomsawin a reçu le prix hommage du 8^e GalArt pour l'ensemble de son œuvre en tant que cinéaste. De plus, l'œuvre-trophée remis aux récipiendaires lors de la cérémonie était signé par Madame Christine Sioui-Wawanoloath. C'est donc l'artiste Huronne-Abénakise résidente d'Odanak qui a créé les 15 trophées. L'œuvre sculptée dans le cèdre, le frêne et le panache d'original se nommait «Witamawi» qui signifie «Dis-moi, apprends-moi, éclaire-moi, enseigne-moi».

Rappelons que, lors du GalArt 2011, le Musée des Abénakis a également reçu le prix du tourisme culturel.

CerAmony en nomination au Aboriginal People's Choice Awards

Après avoir remporté le Juno du meilleur auteur-compositeur en 2011, le groupe d'origine Cris-Abénakise CerAmony était nommé lors de la cérémonie des Aboriginal People's Choice Awards le 4 novembre 2011. Le duo était nommé de quatre catégories, soit : *Auteur-compositeur autochtone de l'année* pour la chanson *The Last Great Man*; *Meilleur producteur*; *Meilleur nouvel artiste*; *Meilleur groupe*.

Cette fois-ci, CerAmony n'a pas remporté de prix, mais a tout de même tenu à remercier pour ses quatre nominations et ainsi, féliciter les gagnants :

«CerAmony aimerait exprimer sa gratitude d'avoir reçu quatre nominations au gala des Aboriginal People's Choice Awards. Nous sommes ici grâce à vous et nous continuerons à évoluer. Merci encore et félicitations aux gagnants!»

De plus, le duo est également gagnant du prix Choix des radios du Gala de musique TEKWEIKAN présenté par la SOCAM à l'automne dernier. Un groupe qui est certainement à surveiller.

MOTS CACHÉS ABÉNAKIS - HIVER

l	w	a	a	k	l	a	h	i	g	a	n
a	w	a	l	w	k	z	o	m	p	p	k
g	s	i	b	o	a	n	b	a	o	b	a
o	w	j	k	m	g	z	a	n	t	o	s
i	a	a	c	o	z	o	o	w	s	n	a
l	d	w	h	z	i	a	m	n	a	k	j
a	a	k	i	o	k	s	t	o	l	a	l
i	g	s	m	k	m	k	n	a	m	s	e
d	e	a	o	a	a	a	t	o	n	e	m
a	n	w	s	s	p	m	k	a	s	o	k
n	k	k	w	k	e	d	a	b	a	p	s
n	i	n	a	s	o	k	i	m	a	l	a

Tka – Il fait froid

Pamkizgak – Aujourd'hui

Awazon – Bois de chauffage

Kchimoswa – Châte

N'nadiali – Je chasse

Maksa – Couverture

Wswadagen – Fourrure

Pabadekw – De la Grêle

Meljasak – Mitaines

Lago – Le ragoût

Psôn – Il neige

Mzatanos – Novembre

Pbonkas – Décembre

Alamikos – Janvier

Mozokas – Mars

Moz – Original

Klahigan – Piège

Sibo – Rivière

Alogomomek – Parenté

Potsal – Des bottes

Awan – L'air

N'kwaskwaji – J'ai froid

(Solution à la dernière page)

Récolte automnale abondante pour le Musée !



Musée des Abénakis - Gagnant du GalArt 2011 - Tourisme culturel

Sur la photo: gauche à droite: Christine Sioui Wawanoloath, Mathieu O'Bomsawin Gauthier, Michelle Bélanger, Vicky Desfossés Bégin, Hélène Gill, Guillaume Bergeron et Jennifer Mahé-Trudeau.

Crédit photo: Lauriane Rochon

Par Michelle Bélanger
Directrice générale

Nos actions portent fruits !

Depuis plus de deux ans, l'équipe du Musée travaille très fort pour dynamiser votre institution muséale : nouvelles activités culturelles et éducatives, projet de fouilles archéologiques, renouvellement de la boutique *Kiz8bak*. Notre passion et notre créativité étaient récompensées le 27 octobre dernier lors de la huitième édition du *GalArt*, soirée annuelle de reconnaissance des intervenants culturels centricois. C'est avec beaucoup de fierté que le Musée des Abénakis s'est vu décerner le prix Tourisme culturel de Culture Centre-du-Québec pour son implication dans le milieu et son rayonnement en tourisme culturel au cours des deux dernières années. Merci à toute l'équipe du Musée des Abénakis pour l'excellent travail accompli dans des conditions parfois difficiles de sous-financement. Et nos sincères félicitations à une grande dame d'Odanak, Madame Alanis Obomsawin, récipiendaire du prix Hommage du *GalArt 2011*. Culture Centre-du-Québec a honoré sa contribution exceptionnelle au développement culturel et artistique du Québec, mais également à la reconnaissance de sa communauté. Enfin, mentionnons que chacun des 14 récipiendaires de la soirée a reçu une magnifique œuvre d'art créée spécialement pour l'occasion par Christine Sioui Wawanoloath. L'œuvre emblématique de cette huitième édition se nomme *Witamawi*, qui signifie « Dis-moi, apprends-moi, éclaire-moi, enseigne-moi ». Vous pouvez admirer cette œuvre dans le hall du Musée des Abénakis.

Fort d'Odanak : le passé revisité

Et une bonne nouvelle ne vient jamais seule ! En septembre dernier,

Patrimoine canadien confirmait une contribution de 198 000 \$ pour réaliser le projet archéologique *Fort d'Odanak : le passé revisité*. Cet investissement financier représente 70 % du coût total de ce projet qui se déroulera jusqu'en septembre 2013.

Fort d'Odanak : le passé revisité vise à localiser un village fortifié construit aux abords de la rivière Saint-François et à mieux documenter l'occupation du territoire. À la fin du projet, les artefacts découverts seront mis en valeur dans une exposition semi-permanente. Enfin, un programme éducatif à thématique archéologique pourrait être développé si nous obtenons une autre subvention de Patrimoine canadien.

Ce projet structurant permettra le maintien et la création d'emplois parmi les gens de la communauté. Les retombées économiques seront également importantes tant pour le Musée que pour Odanak.

En octobre dernier, une dizaine de sondages archéologiques ont été réalisés aux abords du Musée afin d'identifier le lieu de fouilles pour 2012. L'archéologue Geneviève Treyvaud et son apprenti archéologue, Mathieu O'Bomsawin Gauthier, ont fait de belles découvertes. Parmi les nombreux artefacts retrouvés, il faut souligner la présence de morceaux de cuivre décorés provenant du découpage d'un chaudron, de nombreuses perles blanches en verre et en coquillage et surtout un grand tesson de faïence hollandaise blanche avec un décor bleu. Ce type de faïence est produit au XVII^e siècle et seulement deux tessons du même type ont été trouvés au Québec lors des fouilles archéologiques de la Place royale à Québec ! Autant de découvertes qui laissent présager que les fouilles archéologiques à aire ouverte, prévues du 16 juillet au 17 août 2012, seront fructueuses.

Restauration du patrimoine abénakis

Après plusieurs mois de restauration à l'atelier des sculptures du Centre de Conservation du Québec (CCQ), la sculpture Ours-Tortue de l'artiste Adrien Panadis reviendra au Musée en mars 2012. Vous serez tous conviés à célébrer son retour!

Et en avril 2012, nous accueillerons un restaurateur de l'atelier des peintures du CCQ qui s'affaira à redonner une beauté à la fresque du même artiste située dans la petite salle du rez-de-chaussée. Nous vous invitons à venir voir en direct la restauration de cette œuvre qui faisait partie de l'exposition du Musée avant sa rénovation. Ce travail minutieux s'effectue dans le cadre du projet d'exposition commémorative pour célébrer les 50 ans du Musée en 2015.

Campagne de financement

Amorcée en mai 2011, la campagne de financement du Musée des Abénakis bat son plein. À ce jour, nous avons atteint près de 65 % de notre objectif de 25 000 \$. Notre première activité, le tirage d'œuvres d'art, a permis d'amasser tout près de 1 000 \$. Nous remercions nos généreux contributeurs.

Notre prochaine activité: un spectacle bénéfique au Théâtre Belcourt, le 23 mars 2012. Vous pourrez apprécier l'immense talent de l'auteure-compositeur-interprète Inuk, Elisapie Isaac. Un cocktail dinatoire précèdera le spectacle. Surveillez votre courrier pour de plus amples renseignements sur cette activité. D'ici là, vous pouvez contribuer à notre campagne de financement de diverses façons : par la poste (chèque libellé à Société historique d'Odanak), sur notre site Internet www.museedesabenakis.ca, section *Faites un don*, ou directement au Musée des Abénakis où vous pourrez découvrir nos expositions en cours.

Avis de recherche

En juin 2011, Patrimoine canadien nous octroyait une subvention pour réaliser notre deuxième exposition virtuelle: *La vannerie abénakise, d'hier à aujourd'hui*. Nous sommes donc à la recherche de documents visuels (photos, films), sonores et d'objets reliés à cette activité traditionnelle. Nous aimerions également entendre vos récits, vos anecdotes pour agrémenter cette exposition qui sera mise en ligne au printemps 2012. Je vous invite donc à communiquer avec Christine Sioui Wawanoloath pour participer à ce projet rassembleur.

Entre temps, vous pouvez découvrir notre première exposition virtuelle: *Suivez le guide! Les guides Abénakis dans les clubs de chasse et de pêche privés* sur notre site Internet.

Une fierté communautaire

Les initiatives amorcées depuis deux ans et les prix mérités en 2011 confirment que le Musée des Abénakis joue un rôle important sur la scène culturelle et touristique du Québec. En deux ans, le Musée a augmenté sa fréquentation de 34 %. Ce succès fait des envieux dans la communauté muséale québécoise et plus particulièrement auprès des autres musées autochtones. Je suis fière des réalisations passées et des projets qui s'amorcent. Et surtout très fière de tous les employés compétents et motivés qui contribuent à ce succès.

Soyez fiers de votre institution culturelle et contribuez à son essor en adhérant dès maintenant comme membre. Vous démontrerez ainsi votre sentiment d'appartenance à ce joyau de la culture de la Première Nation des Abénakis.

Au plaisir de vous voir et revoir au Musée des Abénakis au cours des prochains mois.
Wli wni.



Ball Play of the Choctaws-Ball Up, par George Catlin, huile sur toile.

CHRONIQUE CULTURE

La crosse: votre sport ancestral

Vous connaissez sûrement votre équipe de la crosse : les Abénakis. Certains connaissent bien le sport pratiqué tout l'été à la patinoire d'Odanak. Cependant, connaissez-vous l'origine de cette activité qui est votre sport ancestral? Voici donc l'histoire de votre sport de guerrier.

La crosse était appelée PABASKWHAM8GAN soit le jeu de la balle en langue abénakise. Il s'agit de l'un des plus vieux sports organisés de l'Amérique du Nord. À une époque, la crosse était un jeu sur terrain ou un rituel joué par les Premières Nations. Chez les Abénakis, ce jeu servait à démontrer sa bravoure et sa force, ainsi que son potentiel à devenir guerrier. La joute pouvait s'étendre sur plus de deux jours et se jouait sur un grand champ. Plus de 200 hommes pouvaient s'affronter sur l'immense terrain.

Dans les ouvrages consultés, on écrit que pour les Amérindiens, la crosse n'était ni un sport ni un jeu divertissant; c'était plutôt une pratique religieuse.

Elle servait entre autres à guérir les malades, à influencer la température pour obtenir de bonnes récoltes et à communiquer avec les esprits des anciens bons guerriers et des bons joueurs de crosse. Ils croyaient que ceux-ci les protégeraient au combat. De plus, la crosse était un jeu de guerre pratiqué avec les tribus ennemies, pour calmer les tensions et ce afin d'éviter les guerres réelles tout en s'affrontant; on y trouvait ainsi un gagnant à qui était concédé un territoire.

Dans une tribu, le jeu pouvait être axé sur les passes exigeant pour ce faire des bâtons au filet très tendu, un peu comme nos raquettes de tennis. Pour d'autres tribus au contraire, le jeu était plus orienté vers le courage, la force et la vitesse, les bâtons se terminaient par une poche de cuir au lieu d'un filet, rendant ainsi les passes pratiquement impossibles. Une chose cependant fait figure commune à toutes les tribus: la balle représentait le malheur, d'où la nécessité de l'envoyer chez l'opposant,

leur apportant ainsi un mauvais sort et de la malédiction dans leurs récoltes.

À cette époque, la balle était faite de bois (d'autres l'étaient avec une coque en peau de daim remplie de cheveux) et mesurait huit centimètres de diamètre.

Les premières crosses étaient également en bois sans filet, avant que ce dernier ne soit ajouté, sur dix à treize centimètres. Ce filet était fait à partir de tendons de cerf et les filets formaient un U plutôt qu'un cercle. Les crosses étaient longues de 60 à 150 centimètres. Leurs formes variaient selon les régions. Par ailleurs, certains joueurs étaient tellement attachés à leur crosse qu'ils désiraient même être enterrés avec ! Aucun équipement de protection n'était porté à cette époque.

Source : ADAMSKI, B. K. et VAN DEN BOSSCHE, S. (2011). «La crosse», dans *L'encyclopédie canadienne*, <http://www.thecanadianencyclopedia.com>

Crosscountry

UNE JEUNE ABÉNAKISE SE DÉMARQUE



(source photo : <http://www.cnda.qc.ca>)

Le 6 octobre dernier, se tenait le Championnat régional de crosscountry à l'école secondaire Paul-Lejeune à St-Tite. Trente et un élèves du CNDA de Nicolet y ont participé. D'ailleurs, Nakia Constant-Nollet, de la communauté d'Odanak, y a participé et a réalisé la meilleure performance féminine dans la catégorie juvénile.

«Notons que Nakia Constant-Nollet a effectué une très belle course et accompli une belle amélioration par rapport à l'an dernier passant du 65^e rang au 7^e cette année», souligne le CNDA via leur site web.

Rappelons que dix-huit écoles étaient présentes à cette compétition qui réunissait 897 élèves. Les participants devaient parcourir des distances de 2 à 6 km.

Félicitations à Nakia!



LA PETITE CHRONIQUE VERTE D'ALLISON

Par Allison Hannis
Club Racine de vie

Nous voici au temps des Fêtes. Temps de réjouissance, d'abondance et de surconsommation. Quelques petits trucs: choisir des cadeaux faits à la main tels que jouet de bois, tablier, napperon, poterie, peinture sur toile, mocassins, foulard, pantoufles, mitaines, etc. Juste un dessin ou une lettre fait chaud au cœur. C'est beau aussi une maison décorée naturellement

avec des cocottes de conifère et des branches de sapin et en plus, ça sent meilleur que les banderoles en plastique. Si possible, s'éloigner des gadgets électroniques. Comme emballage, il serait plus économique d'utiliser un sac brun décoré à notre goût et que l'on peut réutiliser plutôt que du papier d'emballage du commerce que l'on jette après un seul usage.

Dans un tout ordre d'idée, laissez-moi vous parler des moyens de transport.

D'abord, le tramway a un moteur 100% écologique et il se multiplie dans les grandes villes. Également, le TGV (train à grande vitesse) figure parmi les moyens de transport les moins polluants.

Le transport en commun réduit la présence de voiture sur les routes et reste numéro un comme choix dans les grandes villes. Le covoiturage est un autre choix qui est accessible à tous. Sur ce, je vous souhaite un bon temps des Fêtes.

ADRESSE POSTALE INCONNUE

Plusieurs membres de notre bande ont une adresse postale inconnue. Je sollicite donc votre collaboration afin que vous preniez quelques minutes de votre temps pour vérifier la liste ci-jointe. Si vous connaissez des membres sur cette liste, je vous demanderais si possible de les contacter afin de les informer de communiquer avec moi. Il se peut également que certains membres sur cette liste soient décédés. Dans ce cas, il faut me faire parvenir une copie du certificat de décès de la personne concernée. Mes coordonnées se trouvent à la fin de cette liste.

NOM, Prénom

ALLARD-DESPRÉS, Maggy	DESLAURIERS, Christina Marie	MSADOQUES, Shawn Michael	O'BOMSAWIN, Gilberte
ALLARD-DESPRÉS, Cynthia	DESPRES, Joseph Jean Marc	MSADOQUES, Armande	O'BOMSAWIN WINTER, Sue Ann
ALLY, Joseph Patrice Eric	DESPRES, Marie Murielle Nicole	MSADOQUES, Josephine Cecilia	O'BOMSAWIN-CORRIVEAU, Nolka
ANDERSON, Sandra Yvonne	DEVOST, Cecile Rose Marie	MSADOQUES, Carl Michel	O'BOMSAWIN-HASE, Carmen
ARSENAULT, Marie Suzanne Thérèse	DEWIND, Shirley	MSADOQUES, Lauren Jean	OBONSAWIN, Tanyss Elaine
AYOTTE, Daniel Liam Joseph	DICKERMAN, Lynell Berkely Flying Cloud	MSADOQUES, Patricia Ann	OBONSAWIN, Anya
BEAUCHAMP, Vickie Dawn	DICKERMAN, Melissa Eveningstar	MSADOQUES, Paul Roger	OBONSAWIN, Roger
BEAUCHAMP, Katelyn Wendy	DISCIPIO, Cheryl	MSADOQUES, Lindsay Ann	OBONSAWIN, Nathan
BEAUDOIN, Joseph Jacques Jean-François	DISCIPIO MARTIN, Michelle	MSADOQUES, Kyle Robert	OBONSAWIN, Christopher Lawrence Paul
BEAUDRY, Marie Jeannette	DOUVILLE, Joseph Charles Regent	MSADOQUES, Lewis Anthony	OBONSAWIN, Marion Linda
BEAULAC-MSADOQUES, Joseph Michel Jonathan	DOUVILLE, Marie Yolande Pierrette	MSADOQUES, Eric Nelson	OBONSAWIN, Maurice Dolor Joseph
BELANGER, Marie Thérèse Clara	DUCHESNE, Marie-Thérèse Jeannine	MSADOQUES, Christine Marie	OBONSAWIN, Russell John
BÉLANGER, Daniel Joseph	DUCHESNE, Marie Rose Thérèse	MSADOQUES, Julie Ann	O'BOMSAWIN, Ronald Gerard Joseph
BELLEMARE, Suzanne Laura Juliet	DUQUETTE, Mary Beth	MSADOQUES, Dorothy Ella	O'BOMSAWIN, Monique Irene Marie
BENEDICT, Candace Elizabeth	DURAND, Marie Claire Pauline	MSADOQUES, Amy Marie	O'BUMSAWIN, Derek Alexander
BENEDICT, Francis Alexander	EMMETT, Richard Andrew	MSADOQUES, Shirley	O'BUMSAWIN, Cindy-Marilyn
BENEDICT, Lisa Marie	EMMETT, Elizabeth	MSADOQUES, Michael Donald	O'BUMSAWIN, Michelle Julie
BENEDICT, Tara Lynn	FLEMING, Marc William	MSADOQUIS, Mary Roseanne	O'BUMSAWIN, Brady James
BENEDICT, Walter Francis	FORTIN, Marie-Juliette Yvette	MSADOQUIS, Beatrice	O'BUMSAWIN, Trina Ann
BENEDICT, Wanda Cheryl	FOURNIER-DUBE, Marie Germaine Alice	MSADOQUIS, Ruby	O'BUMSAWIN, William Julius Arthur
BENEDICT, Darcy Eryn	GAMELIN, Joseph Richard Gilles	MSADOQUIS, Henry Simon	O'BUMSAWIN, Joseph Bryan Dean
BENEDICT, Linda Ann	GARDIPPE, Jonathan Scott	MSADOQUIS, Euclide Lucien	O'BUMSAWIN, Arthur James
BENEDICT, William Mathew	GARDIPPE, Jeffrey James Melvin	MSADOQUIS, Etienne Geo	O'BUMSAWIN, Gilberte
BENEDICT, Oaunig	GARDIPPE, Emile Martin David	MSADOQUIS, Joseph Jacques Dollard	OBUNSAWIN, Andre
BENEDICT, Marie Claire Genevieve	GILL, Joseph Leopold Auguste	MSADOQUIS, François	OCIESA, Jon Henri
BENEDICT, Michael Eugene	GILL, Joseph Gabriel Claude	MSADOQUIS, Noema	O'KEEFE, André
BENEDICT, Niuna Kaila	GILL, Joseph Jean-Paul	MSADOQUIS, Orsola Marie	OUELLETTE, Theresa
BENEDICT, Eugene Stanley	GILL, Joseph Jocelyn	MSADOQUIS, Joseph George Etienne	PAQUETTE, Marie Lucille Cecile
BENEDICT, Raphael	GILL, Joseph Maurice Christian	MSADOQUIS, Rolland	PAQUETTE, Annette
BENEDICT, April Jean	GILL, M. Jocelyne Caroline Monique	MSADOQUIS, Alice	PAQUETTE, Serge
BENEDICT, Joyce Irene	GILL, Marie Louise	MUNRO, Kathleen	PAQUETTE, Marie Diane Fleur-Eva
BENEDICT, Joseph Floyd	GILL, Marie Sylvie Annette	NEELY, Jeremy Michael	PAUL, Frederick Joseph Jacques L.E.
BENEDICT, Freda	GILL, Marie Thérèse Guylaine	NOLETT, Chester	PAUL, Veronique Rene Dominique
BENEDICT, Paul Joseph	GOOSLIN, Judith Mae	NOLETT, Pamela Ann	PÉPIN, Robert
BENEDICT, Frances	HADZEGA, Claire Anne	NOLETT, Bernadette	PÉPIN, Kyle
BENEDICT, Mary Adele	HADZEGA, Rachael Ann	NOLETT, Jennie Lee	PERILLA, Jason
BENEDICT, Carmen	HADZEGA, Rebecca Gabrielle	NOLETT, Alphonsine	PERILLA, Emily
BENEDICT, Lee Ralph	HAHN, Jeanne Anne alias Jennie	NOLETT, Andre	REM, Margaret Marie
BENEDICT, Angela Joy	HAHN, Thomas Christopher	NOLETT, Gerard	RENIÈRE, Sylvain
BENEDICT, Margie	HASE, Robert Paul	NOLETT, Grace	RENIÈRE, Lise
BENEDICT, Patricia Ann	HÉBERT, Raymonde Marcelle Rita	NOLETT, Robert	RICHARDS, Roger Samuel Gordon
BENEDICT, Roy Kenneth	HILLER, John Francis	NOLETT, Thérèse	RICHER, Lise Marie Simone
BENEDICT, Frank Joseph	HINMAN, Laura Rose	NOLETT, Victor Jr.	RICHER, Raymond
BERENT, Lisa Marie	HOFF, Margaret Elizabeth	NOLETT, Wanda Laura	ROBERT, Steven Richard
BERGERON, Réjean Michel Steve	HOFF, Lucienne	NOLETTE, Robert David	ROBERT, Rolande
BERGERON, Sylvain Danny	HOFF, Carrie	O'BOMSAWIN, Julie	ROBERT, Suzanne
BERNIER, Raymond	HOFF, Carol Jean	O'BUMSAWIN, Ryan	ROBERT O'BOMSAWIN, Isabelle
BOURGET, Marie Louiselle	HOFF, Frances	O'BUMSAWIN, Jeanne Louise	ROYCE, Nettie
BRITTON, Dawn Lena	HOFF, Avis	O'BUMSAWIN, Michael	SALVAS, Marie Alice Josée
BROSSEAU, Kathleen Teresa	HOFF, Marie Rachel	OBOMSAWIN, Celeste	SALVINSKI, James William
BROWN, Susan May	HUM, Marie May	OBOMSAWIN, Sunbeam	SALVINSKI, Dolores
BURCH, Sharon Kay	JACKSON, Stéphanie Elizabeth	OBOMSAWIN, Yolland Robert	SENECAL, Joseph George Richard
BYRNES, Monica Elizabeth	JACKSON, Mary Loretta Claire	OBOMSAWIN, Odile	SENECAL, Marcel
BYRNES, Michael Peter	JODOUIN, Eric Daniel	OBOMSAWIN, Marie Colette Rita	SHEEHY, Steven Michael
BYRNES, Joseph James	KENSLEY, Marie Shirley Yvonne	OBOMSAWIN, Mary Clara Yvonne	SIMOND, Marie Clara Denise
BYRNES, Denis Allan Bernard	KENSLEY, Joseph Michael	OBOMSAWIN, Annie	SIOUI, William Robert Patrick
CAHILL, Maria Elina	KENSLEY, Mary Debra Claire	O'BOMSAWIN, Jeannine	SMITH, Jeannette
CAPINO, Marie Anna	KENSLEY, Joseph Dean Bertram	O'BOMSAWIN, Skweda	ST-ARNAUD, Pierre
CARISSE, Gary	KENSLEY, Raymond Marcel	O'BOMSAWIN, Joe	STEELE, Herbert
CARISSE, Jason Everett	KISTABISH ..., Ejinagos Minowé	O'BOMSAWIN, Nicole Leanne	STEELE, Joseph Arthur
CARISSE, Sharon Mary Heather	KITCHEN, Jean Marion	O'BOMSAWIN, Joe	STOCCO, Colleen
CARISSE, Eva Dawn	KLAWITTER, Shea Lynn	O'BOMSAWIN, Henri	TAHAMONT, Laurent
CASTONGUAY, Marie Cecile Claire	LACROIX ROBERT, Steve Daniel	O'BOMSAWIN, Jacques	TELLIER, Arzelia
CHARBONNEAU GILL, M.Jeanne Madeleine	LACROIX ROBERT, Marie France Samantha	O'BOMSAWIN, Jean-Guy	THIBAUDEAU, John
CHARBONNEAU-GILL, Eric	LAGRAVE, Helene	O'BOMSAWIN, Joseph Aime Camille	THIBEAULT, Tom
CLARK, Dorothy	LAGRAVE, Walter Jr.	O'BOMSAWIN, Joseph Arthur	THIBERT, Chad Norman
COBURN, Cecile Jeanne Therese	LAHAR, Eugene Lionel	O'BOMSAWIN, Lee Ann	THIBERT, David
COE, Amanda Mae	LAIDLAW, Celestine Eileen	O'BOMSAWIN, Louise-Mary	TORRES, Amanda Dinorah
COE, Ronald Edward	LAIDLAW, Richard Lawrence	O'BOMSAWIN, Lorraine	TRAYNOR, Patricia
CÔTE, Joseph Lucien Marcel	LAMIRANDE, Danielle	O'BOMSAWIN, Tina	TREMBLAY, Alexandre
CÔTE, Denis Joseph Rodolphe	LAMIRANDE, Yvon Serge	O'BOMSAWIN, Marie	TREMBLAY, Mathieu
CÔTE, Paul Joseph Arthur	LANEY, Daniel Edward	O'BOMSAWIN, André Bernard	TRIAL, Alain
CÔTE, Joseph Georges André	LANEY, Gregory	O'BOMSAWIN, Laurent	VERBRUGGE, Steven
DEAL, Mark John	LANEY, Simone	O'BOMSAWIN, Richard Joseph	VINCENT, Julie Nancy Johanne
DEAL, Thomas Neil	LAPLANTE, Marie Rose Gertrude	O'BOMSAWIN, Diane	WALSH, Jacqueline Catherine
DEAL, Kim Gloria	LARABIE, Christopher Norman	O'BOMSAWIN, Paul	WALSH, Eric
DEGONZAGUE, Gabriel	LARABIE, Jessie Elizabeth	O'BOMSAWIN, Paul Michael	WATSO, Mary J.
DEGONZAGUE, Arleen Jeannette	LARIN, Nicky Joseph Jean-Louis Sylvain	O'BOMSAWIN, Rachel	WATSO, Elsie Elizabeth
DEGONZAGUE, Elizabeth	LEBLANC, Philippe Edward James	O'BOMSAWIN, René	WATSO, Paul
DEGONZAGUE, Anna	LEGAULT, Joseph Paul Robert	O'BOMSAWIN, Cecile	WATSO, William Jr.
DEGONZAGUE, Elizabeth	LEMAI, Marie Ginette Reina Jeanne	O'BOMSAWIN, Bertha	WAWANOLOATH, Alexis
DEGONZAGUE, Anna	LEMIRE, Jonathan	O'BOMSAWIN, Louise	WILSON, Shelley Marie
DEGONZAGUE, Fernande	LEONARD, Wayne Joseph	O'BOMSAWIN, André Antoine Jr	WINTER, Georgia Denise
DEGONZAGUE, Marie	LESSARD, Marie-Josée Caroline	O'BOMSAWIN, Suzanne Pauline	WINTER, Allison Haleigh
DEGONZAGUE, Richard John	LEVESQUE, Carmel Mary	O'BOMSAWIN, Yvonne	WOLFE, James
DEGONZAGUE, Origene David John	LEWIS, Marie Francis	O'BOMSAWIN, Ammie	WOLFE, Elizabeth
DEGONZAGUE, Michele	MACNEILL, Alexander Gaston	O'BOMSAWIN, Allen	WYNANDS, Linda Marie
DEGONZAGUE, Fredericka Marie	MASTA, Daniel	O'BOMSAWIN, Alice	YANTHA, Dennis
DEGONZAGUE, Joseph Philip	MASTA, Mary Anna	O'BOMSAWIN, Jean-Guy Henri Steve	
DEGONZAGUE, Susan Fredericka	MCADAMS, Gregory Beau	O'BOMSAWIN, Dolores	
DEGONZAGUE, Christina Joan	MCADAMS, Stanley Edwin	O'BOMSAWIN, Marie Thérèse Juliette Denise	
DEGONZAGUE, Mary Louise	MCDONNELL, Marcella Leola	O'BOMSAWIN, Denise	
DEGONZAGUE, Louise	MCKENNA, Robin Lee	O'BOMSAWIN, James	
DEGONZAGUE, Lorraine Catherine	MCKENNA, Shawn Patrick	O'BOMSAWIN, Jacqueline	
DEGONZAGUE, Laurette	MCKENNA, Marie Therese Paule Diane	O'BOMSAWIN, J Baptiste	
DEGONZAGUE, Laurette	MCNEIL, Sandra Lynn	O'BOMSAWIN, Leo	
DEGONZAGUE, Gaston	MCNEIL, Brooks James	O'BOMSAWIN, Estelle	
DEGONZAGUE, Zachary Antoine	MCTAGGART, Gordon Michael	O'BOMSAWIN, Fany	
DEGONZAGUE, Sarah Mae	MEAGHER, Keith Terrence	O'BOMSAWIN, Noella Marguerite Marie	
DEGONZAGUE THIBODEAU, Antoinette Marie	MITNICK, Agnes	O'BOMSAWIN, Bernard	
DENNIS, Bernard	MONTPLAISIR, Marie Diane Line	O'BOMSAWIN, David Paul	
DENNIS, Claude Maurice	MOSIEUR, Marie Berthe Cecile Hélène	O'BOMSAWIN, Clement	
DESLAURIERS, Beatrice Normande	MSADOQUES, Marie Eliane Lina	O'BOMSAWIN, Marie Annette Martha	
DESLAURIERS, Kimberly Ann	MSADOQUES, Joseph Samuel Raphael	O'BOMSAWIN, Patsy	

Personne à contacter:

NATHALIE CARDIN

Administratrice locale du registre des Indiens et agente à l'éducation

Téléphone sans frais: 1 888 568-2810

Télécopieur : 450-568-3553

Courriel : n.cardin@cbodanak.com

Conseil de bande d'Odanak

102, rue Sibosis, Odanak (Qc) J0G 1H0